

医宗金鑑 杂病心法要诀白话解

浙江中医学院 編

人民卫生出版社

61



医宗金鑑

杂病心法要訣白話解

浙江中医学院 編



0035815

243
人民卫生出版社

一九六四年·北京

內 容 提 要

本书是《医宗金鑑·杂病心法要訣》的語譯本。

《医宗金鑑》是清·吳謙等所編。一向为初学中医的主要讀物,特别是其中的各科心法要訣(包括《杂病心法要訣》),簡明扼要,便于誦記,更为一般讀者所欢迎。現为使原书更能符合現代的要求,特在原书的基础上加以語譯和淺注,以利閱讀。

本书保留原有的歌訣,另編“譯注”。“譯注”的内容,主要是逐句語譯歌詞,并尽量容納“原注”的意义。对于其中比較难解的名詞术语,則作适当的解釋;对于某些不尽符合現代要求的提法,則加必要的說明。由于本书較原书更为通俗易懂,因此,可供中医帶徒弟及一般初学中医者学习中医杂病参考之用。

医宗金鑑杂病心法要訣白話解

开本: 787×1092/32 印张: 6¹²/16 字数: 144千字

浙江中医学院 編

人 民 卫 生 出 版 社 出 版

(北京书刊出版业营业許可証出字第〇四六号)

·北京崇文區鑊子胡同三十六号·

长春新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·各地新华书店經售

統一书号: 14048·3002 1964年11月第1版—第1次印刷
定价: (科四) 0.46 元 印 数: 1—55,000

目 录

(原书卷次三十九)

真中風总括.....	1	周痹.....	33
真中風死候.....	3	痹病生死证.....	33
类中風总括.....	15	痹入臟腑证.....	34
伤風总括.....	23	痿病总括.....	39
瘧病总括.....	26	痿痹辨似.....	40
瘧病死证.....	27	痿病治法.....	40
破伤風.....	30	脚气总括.....	43
痹症总括.....	31	脚气死证.....	43

(原书卷次四十)

内伤总括.....	47	自汗盜汗总括.....	82
内伤外感辨似.....	47	失血总括.....	83
虛劳总括.....	63	失血死证.....	84
虛劳死证.....	66	失血治法.....	85
虛劳治法.....	68	消渴总括.....	90
癆瘵总括.....	79	消渴生死.....	91
癆瘵治法.....	79	消渴治法.....	91

(原书卷次四十一)

神之名义.....	93	五臟神情.....	94
神之变化.....	93	神病治法.....	95

癰癤总括	96
諸气总括	98
寒气 炁气 喜气 怒气	
劳气 思气 悲气 恐气	
惊气	98
諸气辨证	99
諸气治法	100
遺精总括	103
浊带总括	105
痰飲总括	107

咳嗽总括	110
喘吼总括	115
喘急死证	115
肿胀总括	117
諸脉脹 单腹脹 肤脹	
鼓脹	118
脹覃 石瘕	118
水脹 石水 風水	119
脹滿水肿死证	119
水肿治法	122

(原书卷次四十二)

瘧疾总括	126
日作間作	126
瘧昼夜作	128
瘧早晏作	128
瘧疾治法	129
久瘧 虛瘧 劳瘧	132
瘵瘧 瘵母	134
霍乱总括	135
噎膈翻胃总括	137
嘔吐噦总括	139
諸泄总括	141
湿泻 濡泻 水泻 洞泻	
寒泻 飧泻 脾泻 肾泻	
.....	141
食泻 胃泻 飲泻 痰泻	
火泻 暑泻 滑泻 大瘕	

泻	142
泄泻死证	143
痢疾总括	146
噤口痢 水谷痢 風痢	
休息痢 热痢 寒痢	
湿痢 五色痢	147
痢疾死证	147
五色痢 休息痢治法	151
疸证总括	151
疸病死证	153
积聚总括	156
积聚难证	157
积聚治法	158
疝证总括	159
疝证同名异辨	160
諸疝治法	161

(原书卷次四十三)

头痛眩暈总括·····	166	肩背痛总括·····	182
头痛眩暈死证·····	167	心腹諸痛总括·····	183
眼目总括·····	170	胸胁总括·····	186
外障病证·····	171	腰痛总括·····	189
内障病证·····	172	小便閉癰遺尿不禁总括··	192
内外障治·····	174	小便閉遺尿死证·····	193
牙齿口舌总括·····	175	治癰閉熨吐汗三法·····	194
骨槽風 牙疳疮·····	176	小便不通·····	194
口舌证治·····	179	大便燥結总括·····	198
咽喉总括·····	180	結燥治法·····	200

医宗金鉴杂病心法要訣 (原书卷次三十九)

真中风总括

風从外中伤肢体	痰火內发病心官
体伤不仁与不用	心病神昏不語言
当分中絡經腑臟	更审虛实寒热痰
脫证撒手为脾絕	开口眼合是心肝
遺尿腎絕鼾声肺	閉证握固紧牙关
初以通关先取嚏	痰壅不下吐为先

〔譯注〕 凡四时反常，能使人致病的时气，称为虛邪賊風。由于人的体质虛弱，賊風乘虛侵入，中伤四肢軀体，这就称为中風。

体内津液遇到內热的煎熬而成为痰，所以称痰为有形之火。痰火热盛的时候，能产生內風；內風煽动，痰火上犯心包，也能成为中風。由于痰火引起的中風，輕的感到舌本轉动不灵活，語言难出；严重的可出現昏迷，不省人事。

中風的临床辨证，分中絡、中經、中腑、中臟。中絡、中經屬中風輕症，中絡多見步履沉重，肌肤麻木不仁(感觉迟鈍)，口眼喎(kuāi)斜(嘴歪)等；中經可出現四肢癱瘓不用(不用是指完全失去活动能力，左半肢不能活动称为癱，右半肢不能活动称为瘓)。中腑、中臟是屬中風的重症，症見突然昏倒，不省人事，这时又应当辨别是閉症还是脫症？脫，是指真气外脫；閉，是指邪气內閉。脫的症状是：两手撒开，这是脾气将

絕；張口不閉，這是心氣將絕；兩眼緊閉，這是肝氣將絕；小便失禁（不能控制小便），這是腎氣將絕；鼻起鼾（hān）聲（鼻息聲），這是肺氣將絕等，總起來是五臟陽氣暴脫的現象。閉的症狀是：兩手緊握，牙關緊閉，面色紅赤，呼吸氣粗等。脫與閉都是處於中風最危急的階段。此外，中風還須要辨夾虛、夾實、夾寒、夾熱、夾痰等的兼症，明確鑒別，隨症施治。若是單純中絡、中經的比較輕，如果中絡、中經又兼中腑、中臟的，那就嚴重了。

中風如果出現神昏，口噤不語，治療時可先用通關散（方見4頁）吹鼻，使其打嚏，以開通竅道，然後再作其他治療。但是有些患者用了通關散之後，而不打嚏，這是由於昏迷程度比較嚴重，預後多有不良；如果牙關緊閉，可用開關散（方見4頁）擦牙，有開噤的作用；如果是痰涎壅塞喉間，可採用探吐的方法，如瓜蒂散（方見5頁）、三聖散（方見5頁）等，均有催吐的作用。又因牙關緊閉湯藥不能下咽時，古法是将病人應服的药物（假如是丸劑或散劑，先用茶水或面湯調和）含在另一個人的口中，再用筆管或葦葦管插入病人的鼻孔內，慢慢的將藥汁吹入病人鼻孔，使其下咽。現在可以改用橡皮制的鼻飼管，通過鼻孔，直接插到患者的食道；再將應服的药物（丸劑、散劑可用溫開水調和）放置在大劑量的針筒內，針筒的玻璃頭塞在鼻飼管的外口，將藥汁緩緩的推入，這種方法既衛生又安全。

〔按〕中風病，金元時李東垣分為中血脈、中腑、中臟。中血脈則口眼喎斜，中腑則四肢癱瘓，對中臟未說明症狀，認為有生命危險。治療方面，中血脈用大秦芫湯（方見6頁），中腑用小續命湯（方見7頁），中臟用三化湯（方見9頁）。至於中絡、中經、中腑、中臟的辨證分型，最早見於《金匱》中風

历节篇,叙述中絡的症状是口眼喎斜,肌肤麻木不仁;中經是半身不遂(不遂是不能随人的心意而活动);中腑是昏迷不省人事,大小便不通;中臟是昏迷,不能語言,口吐涎沫等。讀者如能多参看一些各家著作,对于临床辨证是有很大帮助的。

真中風死候

寸口脉平卒(cù)中死	生气独絕暴脫之
五臟几息呼吸泯(mǐn)	譬如墮溺岂能期
脉来一息七八至	不大不小尚能医
大小浮昼沉夜死	脉絕不至死何疑
脫症并見皆死候	搖头上窜气长噓
喘汗如油痰拽鋸	肉脫筋痛发枯直

〔譯注〕 本节是述中風的死症。如在未病前寸口脉象^{注1}和常人一样,忽然中風死亡,这都是因为中邪較重,風邪閉塞九竅^{注2},生气^{注3}暴脫而死亡的。由于这种情况的发生,是突然而来,好像失足落水溺死一样,因而事先是难以預料的。

再有中風脉数,如果脉形不大不小,是元气未絕,还可以医治;假如浮大而疾(疾脉是一息七至八至,脉形非常躁急),或者沉微細数,前者为真氣外脫,后者为阳气衰竭,預后均为不良。

如果脫的症状一起出現,也是一种不治之症。再有頸强搖頭,張口吹气,气喘,汗出如油,喉間痰鳴如拉鋸声,四肢臀部肌肉消瘦将尽,全身筋脉抽痛,头发枯燥失于柔軟等,都屬中風的凶症。

〔注解〕 1 寸口脉: 指两手橈骨动脉,寸、关、尺六部脉的总称。

2 九窍：眼、耳、鼻各有二窍，口、前阴、肛门各一窍，合为九窍，九窍是五臟的門戶。

3 生气：主要是指人的生命活动的原动力。

附方

通关方^① 星皂細荷半 开关方^② 烏梅冰片南
巴油紙皂烟熏鼻 龟尿舌下点难言

〔譯注〕 中腑中臟多見牙关紧閉，不省人事，舌强难言等症狀，本条所列的方药是具有开窍、开牙关、开声的作用。通关散治中風昏迷，不省人事，用药末少許吹入患者鼻孔內，使其打嚏，以达到开通窍道的作用。开关散治牙关紧閉，不能語言，不能进食，用消毒紗布蘸药末擦牙，有松緩牙关的作用。再有用巴豆油浸过的紙，卷上皂角末，燒烟熏鼻，也有开窍的作用。古人治中風不能語言。还有用龟尿点舌下的治法，但是目前临床上已不常用，仅供参考研究。

①通关散 天南星 皂角 細辛 薄荷 半夏 等分，研細末为散。

②开关散 烏梅肉 冰片 天南星 研細末，为散。

无汗吐宜防藜蒂方^① 有汗瓜蒂方^② 入蝎全方^③

重剂藜豆矾皂胆方^④ 痰壅吐以巴矾丸方^⑤

〔譯注〕 中風痰涎壅塞上脘、喉間时，可采用吐法，使痰涎从上窍而出。痰壅喉間而兼有表证无汗的，可用三圣散治疗，有涌吐和发汗的作用。瓜蒂散治中風痰壅，胸滿气逆，不能語言，有汗的里证，是催吐的常用方；瓜蒂散加全蝎称为全蝎散，有涌吐开噤的作用。五元散治中風突然昏倒，不省人事，痰涎壅盛，为涌吐的重剂。巴矾丸能催吐豁痰，并有开窍的作

用，药性也比较猛峻。

①三圣散 防风 瓜蒂 藜芦

②瓜蒂散 瓜蒂 赤小豆

③全蝎散 瓜蒂 赤小豆 全蝎

④五元散 藜芦 赤小豆 白矾 皂角 胆矾

⑤巴矾丸 巴豆 枯矾

烏药順气方^①实中絡

喎斜頑麻風注疼

麻黃枳桔烏蚕共

白芷干姜陈草芎

〔譯注〕 烏药順气散治中絡，夾內有气滯郁积，症見骨节疼痛，步履艰难，肌肤麻木不仁，口眼喎斜，胸腹脹悶等。方內的麻黃祛風散寒，川芎、白芷散風活血，烏药通行气滯，枳壳、桔梗、橘紅利气化痰，僵蚕祛風通絡，干姜溫經，甘草和中。綜合方义有祛風、通絡、舒气的作用。适用于外受風邪中絡，內伤七情，忧郁气滯的中風气实证。对于中風气虛或久病的，不相适宜。

①烏药順气散 烏药 橘紅各二錢 麻黃去节 川芎 白芷 桔梗 桔壳各一錢 僵蚕 干姜 甘草各五分 上药研末，入姜三片、枣二枚，水煎服。

大秦芎湯方^①虛中絡

喎斜偏廢減參珍^{注1}

秦芎生地石膏共

羌活防芷細辛芩

〔譯注〕 平素血虛，又外受風邪中絡，而无身热、恶寒的表证，也无便秘、小便不通的里证，可用大秦芎湯。症見半身不遂，口眼喎斜，四肢癱瘓（癱瘓为中經的症状，中經血虛者大秦芎湯亦适用）。方中主药秦芎，可以祛風通絡，能除血中之風；羌活、独活、細辛、白芷、防風散風活血，川芎活血，当归养

血，生地补血，白芍和血；白朮、茯苓、甘草健脾益气，使血气充盛，增强抵抗力，可以御邪外出，同时也可防制風邪內蘊日久化热；黄芩、石膏散热清火。汪詡庵說：“初中之时，外挾表邪，故用風药以解之，而用血药气药以調里。”說明本方是采用消补并进的方法，对于日久不愈、气血不足的中風病人(这里指的是中絡中經患者)，可用本方調理。

①大秦艽湯 秦艽 石膏各一錢 当归 白芍 川芎 生地 熟地 白朮 茯苓 甘草 黄芩 防風 羌活 独活 白芷各七分 細辛三分

〔注解〕 1 减参珍：珍，是八珍湯；参，是指人参。减参珍就是八珍湯减去人参。

中經气实宜換骨方① 喎斜癱瘓芷芎防
冰麝朱香槐苦味 仙人麻首蔓蒼桑

〔譯注〕 接骨丹治風邪中經，口眼喎斜，四肢癱瘓，无汗表实证。方用白芷、防風、蔓荊子疏散風邪，川芎、威灵仙活血通絡，桑皮、槐实清热祛風，苦参凉血清熱，麝香、龙脑通絡开窍，麻黃膏祛風散表，五味子斂阴并能緩和麻黃的辛散，人参、蒼朮、木香健脾理气，首烏活血养血，使气血充盛，达到扶正祛邪的目的。

①換骨丹 蒼朮 槐实 川芎 白芷 威灵仙 桑皮 人参 防風 何首烏 蔓荊子各一两 苦参 五味子 木香各五錢 龙脑 麝香各五分 上药为末，以麻黃煎膏和搗，每一两分作十丸，朱砂滾衣(将丸药放在朱砂末內拌滾)，每取一丸，溫酒送服，服后盖被而臥，得汗后即愈。

小續命湯方①虛經絡 八風注¹五痹总能全
麻杏桂芍通营卫 参草归芎气血宣

風淫防風濕淫己

黃芩熱淫附子寒

春夏石膏知母入

秋冬桂附倍加添

〔譯注〕 小續命湯是治形氣(这里的形,是指器質;氣,是指功能)俱虛,又復外受風邪,中于絡或經的患者。不論是八風之邪伤人,或則五痹(見痹病总括),凡是表实的用之均有效。方用麻黃、杏仁解表散寒,桂枝、白芍和營衛祛風;因氣血不足,用人參、甘草以補氣,川芎、芍藥以補血;用防風祛風,防己利濕,附子散寒,黃芩清熱。春夏兩季,陽氣較盛,容易產生內熱,所以加石膏、知母以清陽明內熱;秋冬兩季,陽氣衰弱,容易產生內寒,所以加重附子、桂枝的用量,用以溫中散寒。本方具有解肌散寒,祛風清熱,回陽救逆,益氣補血的功效,并且使邪去而不傷正氣。但是對中風脫症患者,切勿應用。

①小續命湯 防風一錢半 桂枝 麻黃 杏仁 川芎 白芍 人參 甘草 黃芩 防己各一錢 附子五分 入姜三片、棗二枚,煎服。

〔注解〕 1 八風: 風從南方來名大弱風,從西南方來名謀風,從西方來名剛風,從西北方來名折風,從北方來名大剛風,從東北方來名凶風,從東方來名嬰兒風,從東南來名弱風(載《靈樞》九宮八風篇)。

黃芪五物虛經絡

偏廢虛風無力癱

心清語蹇(jiǎn)因舌軟

舌強神濁是火痰

補衛黃芪起不用

益營芍桂棗姜煎

左加當歸下牛膝

筋瓜骨虎附經添

〔譯注〕 人體的營和衛,分布于全身各部。營能起到營

养灌溉筋脉、臟腑的作用；卫有温暖肌肉，潤澤皮肤，保卫肌表的功能。营卫之气充盛，就能够抵御外邪的侵襲；假如营卫之气不足，外邪就乘虛而入。說明風邪之所以会中伤人体，是与营卫不足这种因素分不开的。《內經》說：“卫虛則不用，营虛則不仁。”这是說营虛能形成肢体活动迟鈍，卫虛則可以完全失去活动能力。黃芪五物湯能治疗营卫亏虛，風邪中伤經絡，症見半身不遂，舌軟言語困难等。方內黃芪补卫气，桂枝、芍药补营，再加生姜、大枣以和营卫。人的右半肢屬气，左半肢屬血，如果不用或不仁发生在右半肢的，可加重黃芪的用量以补气；如果发生在左半肢的則加当归以补血。如果两腿无力、两膝痠軟的加牛膝，脚骨无力不能久立的加虎骨，四肢筋軟伸屈困难的加木瓜。夹有內寒或全身經絡因寒邪阻閉而痠疼的加附子。

①黃芪五物湯 黃芪 白芍 桂枝 生姜 大枣

三化方 ^① 气实風中腑	昏冒閉滿小承羌
形气俱虛及風燥	搜風順气自然康

〔譯注〕 風邪中腑，昏迷不省人事，小便不通，大便秘結，按其腹部坚硬，这是因为外中風邪，而內有积实，以致腑气不通的緣故。治疗应采用祛風蕩积的方法，用小承气湯加羌活（三化湯）治疗。方用大黃苦寒峻下，攻蕩积实；厚朴、枳实消除痞滿，羌活祛風。本方用于中風內有实证患者，对体质虛弱里无积实的不适用。

再有風邪中腑，体质虛弱，津液不足，大便秘結，小便不暢通的屬于風燥。这就不能使用峻下猛攻的方法，应以潤燥通便法治疗，可用搜風順气丸。方中虽然仍用大黃，但是經過九蒸九晒的調制，药性已經緩和；用麻仁、郁李仁甘潤清利，潤

燥通便；車前子利小便，牛膝引药下行，独活、防風搜風祛邪，枳壳、檳榔消积行气；另外，惟恐用了攻散药品会伤入气阴，所以又加淮山药益气健脾，山茱萸补肝肾，菟絲子健腎，以扶助正气。本方不論是中絡、中經、中腑、中臟，凡是里气实、大小便不通、气虛津液不足的，都适用。

①三化湯 大黃 厚朴 枳实 羌活各等分

②搜風順气丸 大黃九蒸九晒，五兩 麻仁 山药 郁李仁 山茱萸 車前子 牛膝 菟絲子各二兩 独活 防風 檳榔 枳壳各一兩 以蜜为丸，梧桐子大，每服二十丸。

牛黃清心方^①实中臟 痰壅神昏不語言
口眼喎斜形气盛 两手握固紧牙关

〔譯注〕 牛黃清心丸治疗風邪中臟的閉症。症見神識昏迷，痰涎上壅，不能言語，口眼喎斜，两手紧握，牙关紧閉等。本丸有开窍透邪、化痰醒神的作用。

①牛黃清心丸（《和剂局方》） 白芍 麦冬 黄芩 当归 防風 白朮 柴胡 桔梗 川芎 茯苓 杏仁 神麴 蒲黃 人参 羚羊角 麝香 龙脑 肉桂 豆卷 阿胶 白藜 干姜 牛黃 犀角 雄黃 山药 甘草 金箔 大枣 上药共为末，蜜和枣膏为丸，每丸重一錢，金箔为衣，溫水化服。

参附湯治虛中臟 唇緩涎出不語言
昏不知人身偏廢 五脫证見倍参煎

〔譯注〕 参附湯治疗風邪中臟，形气俱虛的脫症，症見神識昏迷，嘴唇不能閉合，口流痰涎，两手撒开，半身不遂等。本方是大溫大补之剂，附子辛溫，能挽救眞阳；人参甘溫，补五臟，益气安神，二味共奏补气救阳的功效。如果五臟脫症（参

看中風总括条)俱見的,可加重人參的劑量,以固元氣,不使其外脫。本方藥味雖少,但是力量集中,獲效亦較為迅速。服本方陽氣回復後,再祛風邪。

①參附湯 人參 附子

經絡閉證卒中惡 氣促神昏不識人
無汗拘急身偏痛 肉桂麻草杏還魂方①

〔譯注〕 本條所敘述的中惡是由于外中風邪,閉塞肌表經絡,陽氣不得伸越,心氣內閉,症見突然昏迷,不省人事,氣急,無汗,神昏,四肢筋脈緊急不能伸屈,遍身骨節疼痛等。臨床上應溫陽發表,以千金還魂湯治療。方中的麻黃發汗去風,肉桂溫通衛陽,杏仁開肺氣泄表,甘草和中。本方不適用於久病氣虛,衛陽不固的中惡症。

①千金還魂湯 肉桂二兩 麻黃三兩 甘草一兩 杏仁七十粒
張仲景方無肉桂,只三味。

臟腑閉證腹滿閉 昏噤痰結在喉間
危急湯藥不能下 奪命方①巴芷半萆南

〔譯注〕 風邪中腑或中臟,出現了閉症,見有神識昏迷,大、小便不通,痰涎壅塞喉間,牙關緊閉不開,藥物不能下咽的,宜用奪命散治療。方中的南星、半夏散風除痰,白芷祛風,甜萆薢子瀉肺豁痰,巴豆攻堅消結下痰。本方一面清上焦的痰濁,一面攻下焦的積實,使腑氣通調,神識清醒以後,然後再治療風邪。

①奪命散 天南星 甜萆薢 半夏 巴豆去殼不去油 白芷各等分
上藥共研為末,用姜汁調服即效。

三生飲方①治中風寒 厥逆沉伏涌氣痰

〔譯注〕 中風兼有臟寒的，病情就比較严重。因为阴寒郁于臟內，阳气必虛；如再患了中風，因阳气不能布散到四肢，往往会出现手足指(趾)发冷的厥逆症状；因寒邪阻遏了阳气，脉象就見沉伏，同时痰涎上壅，甚至神昏不省人事。在这种情况下，非用大量辛溫助阳的药品，不能救逆回阳，宜用三生飲治疗。方中的南星散風除痰，附子溫阳逐寒，烏头散寒祛風，疏通經絡。以上三味古方都生用，目的是能使药性猛烈，获效迅速。再加木香理气，生姜散寒，又能制止烏头、南星、附子的毒性。如果患者体质虛弱，可加用人参以扶元气。綜合本方主要是助阳逐寒、理气化痰。但應該注意的，生用烏头、南星、附子毒性較大，临床須謹慎应用。

①三生飲 南星一两，生用 川烏五錢，去皮，生用 附子五錢，去皮，生用 木香二錢 每服五錢，姜水煎。加人参一两。

祛風至宝方①中風熱 浮數面赤熱而煩
通聖加蝎天麻細 白附羌獨連柏蚕

〔譯注〕 祛風至宝湯治疗中風兼有腑熱，症見身熱，面色發紅，煩躁不安，脉象浮數等。本方是防風通聖散加全蝎、天麻、細辛、白附、羌活、獨活、黃連、黃柏、僵蚕等，有清熱祛風，活血通絡的功用。

〔按〕 《沈氏尊生書》有祛風至宝丹，是以本方加人参、熟地而成。治疗風熱中臟，昏迷不省人事。

①祛風至宝湯 防風 荆芥 連翹 麻黃 薄荷 川芎
當歸 白芍 白朮 黑山梔 大黃酒蒸 芒硝 天麻 白附
羌活 獨活 黃柏 黃連 僵蚕上药各五錢 黃芩 石膏